



AMERICAN RESCUE PLAN

Trả Nợ cho Người Sản Xuất Bị Thiệt Thòi về Mặt Xã Hội

Đạo Luật Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ (American Rescue Plan Act), Đoạn 1005, gồm quy định cho USDA trả đến 120% tiền vay mượn đến ngày 1 tháng Giêng, 2021, cho Tiền Vay Trang Trại Bảo Đảm và Trục Tiếp (Direct and Guaranteed Farm Loans) và Tiền Vay Cơ Sở Nhà Kho Trang Trại (Farm Storage Facility Loans) của Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông (Farm Service Agency, hay FSA) cho bất cứ người sản xuất nào bị Thiệt Thòi về Mặt Xã Hội, đủ điều kiện được vay mượn FSA. Điều này gồm người sản xuất là một hoặc nhiều người sau đây: Người Da Đen/Mỹ gốc Phi Châu, Thổ Dân Mỹ, Thổ Dân Alaska, Người Tây Bồ Nha/Mỹ La-Tinh, Người Mỹ gốc Á Châu hoặc Quần Đảo Thái Bình Dương. Đạo Luật Chương Trình Cứu Nguy Người Mỹ, Đoạn 2501 về Thực Phẩm, Đạo Luật Thực Phẩm, Nông Nghiệp, Bảo Tồn và Thương Mại (Agriculture, Conservation, and Trade Act) năm 1990 định nghĩa về người trồng trọt và chăn nuôi bị thiệt thòi về mặt xã hội.

Tiền trả 120% là toàn bộ phí tổn vay mượn, bao gồm 100% tiền vay đến ngày 1 tháng Giêng, 2021 và 20% để trả tiền thuế và phí khác liên quan đến việc trả nợ. Bất kỳ tiền trả nào của người vay trả kể từ ngày 1 tháng Giêng sẽ được hoàn trả đầy đủ.

Cách Tham Gia

Những người mượn Tiền Vay Trục Tiếp Đủ Tiêu Chuẩn sẽ bắt đầu nhận được thư giảm nợ từ FSA qua bưu chính trên cơ sở luân phiên, bắt đầu từ tuần ngày 24 tháng Năm. Sẽ có thông tin cho những người mượn Tiền Vay Bảo Đảm trong 120 ngày.

Sau khi xem kỹ lưỡng, những người vay đủ điều kiện phải ký tên vào thư khi nhận rồi gửi lại cho FSA. Nhân viên FSA sẽ giúp người vay miễn phí nếu họ có thắc mắc và sẽ giúp người sản xuất hoàn tất bất cứ giấy tờ nào theo đòi hỏi. USDA sẽ phối hợp với các tổ chức cộng đồng và đại học về tiếp ngoại, trợ giúp kỹ thuật, và cung cấp dịch vụ tài chánh, pháp lý và hoạch định thuế cho người vay. Có chi tiết về cách yêu cầu buổi gặp với FSA trong mỗi thư.

Nếu không rõ về chỉ định nhân khẩu của mình trong hồ sơ tại FSA, thì quý vị có thể liên lạc với [trung tâm dịch vụ địa phương](#) để kiểm chứng phân loại trên hồ sơ. Nếu cần cập nhật hay chỉnh sửa thì quý vị có thể điền vào mẫu [AD-2047 của USDA](#) hay phối hợp với [trung tâm dịch vụ địa phương](#) để cập nhật hồ sơ, bao gồm chủng tộc và dân tộc.



Bây Giờ

Nếu không rõ về chi định nhân khẩu của mình trong hồ sơ tại FSA, thì quý vị có thể liên lạc với **trung tâm dịch vụ địa phương** để kiểm chứng phân loại trên hồ sơ. Nếu cần cập nhật hay chỉnh sửa thì quý vị có thể điền vào mẫu **AD-2047 của USDA** hay liên lạc trung tâm dịch vụ địa phương để cập nhật hồ sơ, bao gồm chủng tộc và dân tộc. Quý vị cũng nên xem lại giấy tờ vay mượn và tiêu sử trả tiền rồi đối chiếu với hồ sơ vay mượn nói đến trong thư quý vị nhận từ FSA.

Tuần từ 24 tháng Năm đến hết tháng Sáu

Hầu hết người mượn Tiền Vay Đủ Tiêu Chuẩn sẽ nhận thư từ FSA, nêu rõ số tiền vay còn lại được trả và số tiền người vay sẽ nhận, rồi họ cần ký tên và gửi lại. Sẽ có thông tin cho người mượn Tiền Vay Bảo Đảm trong vòng 120 ngày.

Tiếp tục

Nếu quý vị đồng ý với nội dung thư thì ký tên rồi gửi lại cho FSA theo địa chỉ được cung cấp. Cũng có thể chuyển trực tiếp thư đã ký tên cho trung tâm dịch vụ FSA ở địa phương. Những người mượn Tiền Vay Trực Tiếp Đủ Tiêu Chuẩn có thể liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA ở địa phương nếu có thắc mắc hoặc cần hỗ trợ duyệt xét thư.

Tháng Sáu

FSA bắt đầu cứu xét thư đã ký tên để trả tiền. Khoảng ba tuần sau khi nhận thư đã ký tên, những người mượn Tiền Vay Trực Tiếp Đủ Tiêu Chuẩn, nếu đủ điều kiện, sẽ được trả số tiền vay còn lại đủ tiêu chuẩn và sẽ được số tiền bằng 20% tổng số tiền nợ đủ tiêu chuẩn của họ qua ký thác trực tiếp, để có thể trả tiền thuê và phí khác liên quan đến tiền nợ.

Giữa tháng Bảy

Nếu người mượn Tiền Vay Trực Tiếp đủ tiêu chuẩn chưa nhận thư, hoặc hơn ba tuần đã qua kể từ khi quý vị gửi thư đã có ký tên cho FSA, hãy liên lạc với trung tâm dịch vụ FSA ở địa phương.

Farmers.gov/AmericanRescuePlan

Tiền Vay Đủ Tiêu Chuẩn

Tiền vay đủ tiêu chuẩn là:

- Tiền vay trực tiếp của FSA, bao gồm Tiền Vay Cơ Sở Nhà Kho Trang Trại, Tiền Vay Trực Tiếp Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay cho Hoạt Động Trang Trại, gồm cả Tiền Vay Nhỏ và Tiền Vay cho Thanh Thiếu Niên, Tiền Vay Khẩn Cấp, Tiền Vay Bảo Tồn và Tiền Vay cho Đất và Nước; và
- Tiền vay Bảo Đảm của FSA và thực hiện qua nơi cho vay được chấp thuận, gồm cả Tiền Vay Sở Hữu Trang Trại, Tiền Vay Hoạt Động Trang Trại, và Tiền Vay Bảo Tồn.

Các hai tiền vay quá hạn và hiện tại đều đủ tiêu chuẩn. Tiền nợ liên quan đến những loại vay này được ghi để bù đắp hay truy thu cũng đủ tiêu chuẩn.

Một số tiền vay USDA không đủ tiêu chuẩn, bao gồm Tiền Vay Hỗ Trợ Tiếp Thị và tiền vay Phát Triển Nông Thôn. Ngoài ra, tiền vay từ người cho vay thương mại như ngân hàng, liên hiệp tín dụng hay cơ sở Tín Dụng Trang Trại không có bảo đảm FSA sẽ không đủ tiêu chuẩn.

Tìm hiểu thêm

Đạo Luật Cứu Nguy Người Mỹ tìm cách giảm thiểu ảnh hưởng tích lũy của nạn kỳ thị đối với những người sản xuất bị thiệt thòi về mặt xã hội bằng chương trình giảm nhẹ tiền nợ và bình đẳng chủng tộc lâu dài.

Có thêm thông tin, gồm cả những thắc mắc thường hỏi tại: Farmers.gov/AmericanRescuePlan.

Nếu cần hỗ trợ thêm. Gọi Trung Tâm của chúng tôi theo số 877-508-8364